

<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

图书基本信息

书名：<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

13位ISBN编号：9787801735652

10位ISBN编号：780173565X

出版时间：2007-6

出版时间：国际文化

作者：威廉·莎士比亚

页数：631

字数：567000

译者：朱生豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;莎士比亚悲剧喜剧集&gt;&gt;

## 前言

莎士比亚的许多杰作，诸如《罗密欧与朱丽叶》、《哈姆莱特》等，四个多世纪以来，既是家喻户晓，深入人心，显示出难以抗拒的艺术魅力；又具有深刻的思想内涵，吸引着无数专家学者共同研讨，成为一门毕生从事的学问，而且随着时代的进展，莎学也随之而不断地在拓展、更新，没有止境。歌德曾为之感叹道：“说不尽的莎士比亚！”

”这读之不厌、钻之弥深的雅俗共赏，这巨大的艺术魅力和深刻的思想内涵的完美结合，说得上是伟大的文学经典作品确切不疑的标志吧。

1564年4月23日，威廉·莎士比亚诞生于英国内地小城镇“艾冯河畔斯特拉福特”（Stratford-upon-Avon）。

父亲是当地一位殷实体面的商人，经营皮手套和皮革业；曾当选为镇参议（1565），担任过镇长（1568），1577年家道突然中落。

威廉是他的长子，当时才十三岁。

到了学龄时期（七八岁），莎士比亚进入当地“文法学校”就读，拉丁文是主要课程。

升入高班后，诵读罗马古典文学，包括奥维特的诗集《变形记》，罗马喜剧、悲剧等。

从他日后成为诗人、剧作家的早期作品中，可以看出古罗马文学的影响。

在文法学校大概读到十四五岁就结业了。

少年莎士比亚所接受的教育尽在于此了。

十八岁那年（1582年冬），他和一个比他大八岁的邻近小地主家的姑娘在教堂登记结婚，新娘已有身孕，第二年五月产下一女。

1585年初，又有一对孪生子女降生。

二十一岁的莎士比亚已是三个孩子的父亲了。

也许由于生活负担的加重，巡回演出的伦敦戏班子来到他故乡献艺，自幼喜爱戏剧的他，很有可能加入了他们的行列，离别故乡，跟随演员们一起到了伦敦。

一开始他只是在剧团打些杂差，偶尔顶替一个角色，上台露一下脸；为了剧团临时需要，后来又赶着改编一些旧脚本。

到了二十八岁那年（1592），他的才华开始在他最初的几个剧作中（历史剧《亨利六世》等）显示出来。

他脱颖而出，已为自己的终生事业开拓出一条道路了。

1597-1598年，他的历史剧《亨利四世》上下篇公演，剧中出现了一个那么富于艺术魅力的喜剧性人物：不朽的大胖子福斯塔夫。

演出盛况空前，风靡伦敦；只要他一出场，就把搬演王朝兴亡盛衰的庄严历史剧变成了使全场倾倒的笑剧、闹剧。

这时，莎士比亚已成为当时剧坛上无可争议、最受欢迎的一位剧作家了。

1599年，莎士比亚所属的剧团在泰晤士河南岸河滨地区营造的“环球剧场”落成，是当时规模最大的剧场。

莎士比亚是剧场股东和负责人之一。

1598-1608年，莎士比亚进入他辉煌的创作时期，最优秀的喜剧如《皆大欢喜》、《第十二夜》等，以及《哈姆莱特》、《李尔王》等伟大悲剧都在这一阶段完成。

莎士比亚文思敏捷，写作勤奋，每年可为剧团创作两个剧本。

晚年时，从1608-1612四年间莎翁创作了《冬天的故事》等四个具有罗曼蒂克色彩的传奇剧；《暴风雨》成为他的“天鹅之歌”，剧终的“收场白”无异是向剧坛告别的一篇自白。

大约在1612年之前，莎翁已告别伦敦，回故乡安度晚年。

1616年4月23日，莎翁逝世，享年五十有二，安葬于故乡“圣三一教堂”。

他生前两位剧团同事唯恐他那许多久经舞台考验、深受欢迎的杰作日后失传，为时间所湮没，因此精心筹划，设法收集他生前的剧作，汇编成戏剧全集。

1623年，这一巨著问世（世称“第一对开本”），有如为他们敬爱的好友树立起一块丰碑。

<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

在序言中他们又热情地赞美好友才华横溢，心到笔至，落笔不改；向读者推荐这些佳作值得一读再读。  
卷首又有同时代剧作家班·琼森（Benjorison，1572-1637）的献诗，称颂莎士比亚“不属于一个时期，而归于千秋万代”。

## <<莎士比亚悲剧喜剧集>>

### 内容概要

《罗密欧与朱丽叶》是莎士比亚早期剧作中最复杂和最著名的一部；《哈姆雷特》、《奥瑟罗》、《李尔王》、《麦克白》是代表莎士比亚悲剧创作最高成就的“四大悲剧”，也是最淋漓地表现其伟大之处的作品，其中尤以《哈姆雷特》在世界上享誉最高，成为世界戏剧史上难以企及的高峰。不仅如此，莎士比亚在喜剧创作方面成同样成就斐然，《仲夏夜之梦》、《威尼斯商人》和《皆大欢喜》是他的代表作品，这些作品不仅具有很强的喜剧效果，同时还富有深刻的社会讽刺意味，成为世界戏剧创作史上的典范之作。

莎士比亚是古往今来最伟大的作家之一，他的创作对英国乃至世界文学创作都产生了巨大的影响，其作品几乎被翻译成世界各种文字，各种新版本和译本层出不穷且历久弥新。

此外，莎士比亚的语言已渗入英语国家人们的日常用语中，并且决定了他们对诗的认识。

## <<莎士比亚悲剧喜剧集>>

### 作者简介

朱生豪(1912-1944)，著名的莎士比亚戏剧翻译家、诗人。

出生于浙江嘉兴一个破落的商人家庭。

1929年入杭州之江大学，主修中国文学，同时攻读英语。

毕业后于1933年在上海世界书局任英文编辑。

朱生豪从24岁起，以宏大的气魄、坚韧的毅力，经数年呕心沥血，翻译出版了《莎士比亚戏剧全集》(含戏剧31种)。

他英年早逝，只度过了32个春秋。

而他所译莎剧全集由世界书局出版后，轰动文坛，被时人叹为“宏伟的工程”、“伟大的业绩”。

朱生豪的翻译态度严肃认真，以“求于最大可能之范围内，保持原作之神韵”为其宗旨。

译笔流畅，文辞华丽。

他所译的《莎士比亚戏剧全集》是迄今为止我国莎士比亚作品的最完整的、质量一流的译本。

我国出版的第一部外国作家全集——1978年版的《莎士比亚全集》(中文本)，戏剧部分采用了朱生豪的全部译文。

<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

书籍目录

罗密欧与朱丽叶

- 第一幕
- 第二幕
- 第三幕
- 第四幕
- 第五幕

哈姆雷特

- 第一幕
- 第二幕
- 第三幕
- 第四幕
- 第五幕

奥瑟罗

- 第一幕
- 第二幕
- 第三幕
- 第四幕
- 第五幕

李尔王

- 第一幕
- 第二幕
- 第三幕
- 第四幕
- 第五幕

麦克白

- 第一幕
- 第二幕
- 第三幕
- 第四幕
- 第五幕

仲夏夜之梦

- 第一幕
- 第二幕
- 第三幕
- 第四幕
- 第五幕

威尼斯商人

- 第一幕
- 第二幕
- 第三幕
- 第四幕
- 第五幕

皆大欢喜

- 第一幕
- 第二幕

<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

第三幕  
第四幕  
第五幕

## &lt;&lt;莎士比亚悲剧喜剧集&gt;&gt;

## 章节摘录

插图：第二场 同前 街道凯普莱脱、巴里斯及仆人上。

凯普莱脱 可是蒙太玖也负着跟我同样的责任；我想象我们这样有了年纪的人，维持和平还不是难事。

巴里斯 你们两家都是很有名望的大族，结下了这样不解的冤仇，真是一件不幸的事。

可是，老伯，您对于我的求婚有什么见教？

凯普莱脱我的意思早就对您表示过了。

我的女儿今年还没有满十四岁，完全是一个不懂事的孩子；再过两个夏天，才可以谈到亲事。

巴里斯 比她年纪更小的人，都已经做了幸福的母亲了。

凯普莱脱 早结果的树木一定早凋。

我在这世上什么希望都已经没有了，只有她是我的唯一的安慰。

可是向她求爱吧，善良的巴里斯，得到她的欢心；只要她愿意，我的同意是没有问题的。

今天晚上，我要按照旧例，举行一次宴会，邀请许多亲友参加；您也是我所要邀请的一个，请您接受我的最诚意的欢迎。

在我的寒舍里，今晚您可以见到灿烂的群星翩然下降，照亮了黑暗的天空；在蓓蕾一样娇艳的女郎丛里，您可以充分享受青春的愉快，正像盛装的四月追随着残冬的足迹降临人世，在年轻人的心里充满着活跃的欢欣一样。

您可以听一个够，看一个饱，从许多美貌的女郎中间，连我的女儿也在其内，拣一个最好的做您的意中人。

来，跟我去。

（以一纸交仆）你到维洛那全城去走一转，一个一个去找这单子上有名字的人，请他们到我的家里来。

（凯普莱脱、巴里斯同下）仆 找这单子上有名字的人！

人家说，鞋匠的针线，裁缝的钉锤，渔夫的笔，画师的网，各人有各人的职司；可是我们的老爷却叫我找这单子上有名字的人，我怎么知道写字的人在这上面写着些什么？

我一定要找个识字的人，来得正好。

卡伏里奥及罗密欧上。

卡伏里奥 不，兄弟，新的火焰可以把旧的火焰扑灭，大的苦痛可以使小的苦痛减轻；头晕目眩的时候，只要转身向后；一桩绝望的忧伤，也可以用另一桩烦恼把它驱除。

给你的眼睛找一个新的迷惑，你的原来的痼疾就可以霍然脱体。

罗密欧 你的药草只好医治——卡伏里奥 医治什么？

罗密欧 医治你的跌伤的胫骨。

卡伏里奥 怎么，罗密欧，你疯了吗？

罗密欧 我没有疯，可是比疯人更不自由，关在牢狱里不进饮食，挨受着鞭挞和酷刑，——晚安，好朋友！

仆 晚安！

请问先生，您念过书吗？

罗密欧 是的，这是我的不幸中的资产。

仆 也许您会不看着书念；可是请问您会不会看着字一个一个地念？

罗密欧 我认得的字，我就会念。

仆 您说得很老实；上帝保佑您！

（欲去）罗密欧 等一等，朋友，我会念。

“玛丁诺先生暨夫人及诸位令爱；安赛尔美伯爵及诸位令妹；寡居之维特鲁维奥夫人；帕拉森西奥先生及诸位令侄女；迈邱西奥及其令弟伐伦泰因；凯普莱脱叔父暨婶母及诸位贤妹；罗瑟琳贤侄女；丽维霞；伐伦西奥先生及其令表弟泰保尔脱；琉西奥及活泼之海伦娜。

”好一群名士贤媛！



<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

请他们到什么地方去？

仆 到我们家里吃饭去。

罗密欧 谁的家里？

仆 我的主人的家里。

罗密欧 那还用问吗？

仆 那么好，您不用问我，我就告诉您吧。

我的主人就是那个有财有势的凯普莱脱；要是您不是蒙太玖家里的人，请您也来跟我们喝一杯酒，上帝保佑您！

（下）卞伏里奥 在这一个凯普莱脱家里按照旧例举行的宴会中间，你所热恋的美人罗瑟琳也要跟着维洛那城里所有的绝色名媛一同去赴宴。

你也到那儿去吧，用不带成见的眼光，把她的容貌跟别人比较比较，你就可以知道你的天鹅不过是一只乌鸦罢了。

罗密欧 要是我的虔诚的眼睛会相信这种谬误的幻象，那么让眼泪变成火焰，把这样一双罪状昭著的异教邪徒烧成灰烬吧！

比我的爱人还美！

烛照万物的太阳，自有天地以来也不曾看见过一个可以和她媲美的人。

卞伏里奥 嘿！

你看见她的时候，因为没有别人在旁边，你的两只眼睛里只有她一个人，所以你以为她是美丽的；可是在你那水晶的天秤里，要是把你的恋人跟另外一个我可以在这宴会里指点给你看的美貌的姑娘同时较量起来，那么她现在虽然仪态万方，那时候就要自惭形秽了。

罗密欧 我倒要去这一次；不是去看你所说的美人，只要看看我自己的爱人怎样大放光彩，我就心满意足了。

（同下）第三场 同前 凯普莱脱家中一室凯普莱脱夫人及乳媪上。

凯普莱脱夫人 奶妈，我的女儿呢？

叫她出来见我。

乳媪 凭着我十二岁时候的童贞发誓，我早就叫过她了。

喂，小绵羊！

喂，小鸟儿！

上帝保佑！

这孩子到什么地方去啦？

喂，朱丽叶！

朱丽叶上。

朱丽叶 什么事？

谁叫我？

乳媪 你的母亲。

朱丽叶 母亲，我来了。

您有什么吩咐？

凯普莱脱夫人 是这么一件事。

奶妈，你出去一会儿，我们要谈些秘密的话。

——奶妈，你回来吧；我想起来了，你也应当听听我们的谈话。

你知道我的女儿年纪也不算怎么小啦。

乳媪 对啊，我把她的生辰记得清清楚楚的。

凯普莱脱夫人 她现在还不满十四岁。

乳媪 我可以用我的十四颗牙齿打赌，——唉，说来伤心，我的牙齿掉得只剩四颗啦！

——她还没有满十四岁呢。

现在离开收获节还有多久？

凯普莱脱夫人 两个星期多一点。

<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

乳媪 不多不少，不先不后，到收获节的晚上她才满十四岁。

苏珊跟她同年——上帝安息一切基督徒的灵魂！

唉！

苏珊是跟上帝在一起啦，我命里不该有这样一个孩子。

可是我说过的；到收获节的晚上，她就要满十四岁啦；正是，一点不错，我记得清清楚楚的。

自从地震那一年到现在，已经十一年啦；那时候她已经断了奶，我永远不会忘记，不先不后，刚巧在那一天；因为我在那时候用艾叶涂在奶头上，坐在鸽棚下面晒着太阳；老爷跟您那时候都在曼多亚。

瞧，我的记性可不算坏。

可是我说的，她一尝到我的奶头上的艾叶的味道，觉得变苦啦，哎哟，这可爱的小傻瓜！

她就发起脾气来，把奶头摔开啦。

那时候，鸽棚都在摇动呢。

这个说来话长，算来也有十一年啦；后来她就慢慢地会一个人站得直挺挺的，还会摇呀摆的到处乱跑，就是在她跌破额角的那一天，我那去世的丈夫——上帝安息他的灵魂！

他是个喜欢说说笑笑的人，——把这孩子抱了起来，“啊！

”他说，“你扑在地上了吗？

等你年纪一大，你就要仰在床上；是不是呀，朱丽？

”谁知道这个可爱的坏东西忽然停住了哭声，说：“嗯。

”哎哟，真把人都笑死了！

要是我活到一千岁，我也再不会忘记这句话。

“是不是呀，朱丽？

”他说；这可爱的小傻瓜就停住了哭声，说：“嗯。

”凯普莱脱夫人 得了得了，请你别说下去了吧。

乳媪 是，太太。

可是我一想到她会停住了哭说“嗯”，就禁不住笑起来。

不说假话，她额角上肿起了像小雄鸡的睾丸那么大的一个包哩；她痛得放声大哭；“啊！

”我的丈夫说，“你扑在地上了吗？

等你年纪一大，你就要仰在床上；是不是呀，朱丽？

”她就停住了哭声，说：“嗯。

”朱丽叶 我说，奶妈，你也可以停嘴了。

<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

编辑推荐

《莎士比亚悲剧喜剧集(彩色插图本)》由国际文化出版社出版。

<<莎士比亚悲剧喜剧集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>